



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty First Sunday in Ordinary Time Year B August 23, 2015



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Nicolas Toan Nguyen Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn, RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School, (714) 337-1292, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Các bạn hãy ném thử và hãy nhìn coi, cho biết Chúa thiện hảo nhường bao.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 23 tháng 8, 2015

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Ngày thứ bảy vừa qua, giáo xứ chúng ta đã mừng 9 năm ngày thánh hiến Nhà Thờ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang thật là sốt sắng và trang nghiêm. Tuần này chúng ta có ba ngày hội chợ diễn ra thật náo nhiệt và để chúng ta cùng chung vui với nhau. Hy vọng cuối ngày hội chợ sẽ có những người may mắn đem chiếc xe Toyota Camry về. Đây là dịp thuận tiện để chúng ta cùng đến với nhau và ủng hộ giáo xứ qua việc gây quỹ sinh hoạt và gây quỹ cho việc xây toà nhà đức tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Sự đóng góp quảng đại của Quý Ông Bà Anh Chị Em sẽ tiếp tục làm cho giáo xứ Đức Mẹ La Vang mỗi ngày được phát triển tốt đẹp. Tuần này 3 khối cũng tiếp tục ghi danh cho các em thiếu nhi, Việt Ngữ, và Giáo Lý song ngữ. Các cha mẹ muốn các con cái chúng ta sống niềm tin tốt thì mỗi gia đình hãy hy sinh để cho các con cái chúng ta tham gia vào thiếu nhi thánh thể, học tiếng việt và trao dồi đức tin hầu tương lai các em có thể trở nên những người công giáo tốt. Nguyện xin Chúa và Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể Quý Ông Bà và Anh Chị Em.

Chủ đề của Chúa Nhật tuần này các bài đọc chú trọng đến cuộc đời của các Kitô hữu hằng ngày chúng ta có những lựa chọn là phục vụ Chúa hay là phản bội Ngài, chúng ta chọn cuộc sống hay là phản lại những sự thật là Thiên Chúa đã tỏ ra cho các tiên tri trong Cựu Ước và đặc biệt qua Đức Kitô trong Tân Ước. Điều kiện chọn lựa căn bản này là chúng ta quyết định cho cuộc sống là chúng ta sống thế nào và quyết định là ai chúng ta sẽ phục vụ. Trong bài thứ nhất, Giôsuê thách thức dân Do Thái quyết định ai họ sẽ phục vụ, các thần của Amorite nơi họ đã cư ngụ hay là Thiên Chúa của Do Thái, Đấng đã thực hiện nhiều điều vĩ đại cho họ. Lễ Tái Giao Ước trong Sách Giôsuê chương 24 nhắc nhở chúng ta rằng Bí Tích Thánh Thể là bản tiệc Giao Ước quyết định niềm tin của họ. Trong bài thứ hai, chú trọng đến sự hiệp nhất phải được hiện diện trong Mình của Chúa Kitô là sự hiệp thông sâu thẳm giữa Chúa Kitô và Dân Ngài. Nó cũng là thách đố cho Cộng Đoàn tín hữu thành Êphêso để chọn một cuộc sống chính đáng và xây dựng nền tảng hôn nhân Công Giáo là sự hỗ trợ yêu thương và chấp nhận giữa người chồng và vợ. Thánh Phaolô cũng dùng sự liên hệ giữa vợ chồng như là hình ảnh của Chúa Kitô và Hội Thánh. Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta chính Đức Kitô đã nuôi dưỡng chúng ta những phần tử trong Giáo Hội, qua Bí Tích Thánh Thể bằng chính Mình Máu Ngài, như là chồng và vợ trở nên một thân thể. Qua Bài Phúc Âm Chúa Giêsu thách thức những người Do Thái là họ phải quyết định chấp nhận Chúa Giêsu là bánh đích thực từ trời xuống như là của ăn từ Trời, hay là theo những ai đã mất niềm tin và đã bỏ Chúa, vì nghi vào lời phán của Chúa Kitô. Bài này cũng diễn tả sự phản ánh của những người khác về lời phán của Chúa Kitô. Chúa Giêsu đã cho 12 môn đệ sự tự do để theo Chúa hay là bỏ Ngài. Các môn đệ đã tự do chọn ở lại với Chúa. Trong khi cử hành Thánh Lễ chúng ta cũng được gọi để làm một cuộc lựa chọn, chúng ta tuyên xưng Đức Tin với Con Thiên Chúa và tái xác nhận Giao Ước đã được thể hiện nơi Chúa Giêsu qua sự chết và sống lại của Ngài.

Bài phúc âm tuần này cũng mời gọi chúng ta hãy chọn Chúa Giêsu và sống cho Ngài. Là những người Công Giáo chúng ta đã chấp nhận với thách đố là theo con đường của Chúa Kitô và chọn lựa cho Chúa Kitô, được sức mạnh của Mình và Máu và quyền năng của Chúa Thánh Thần. Chúng ta cũng được mời gọi để sống và chết cho Chúa Kitô qua việc phục vụ anh chị em.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 16/08: **\$12,591** Tổng số phong bì: **362**
Đóng góp qua mạng: **\$125** Số lần đóng góp: **7**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Ghi Danh Cho Năm Học Mới 2015 - 2016

Ngay từ bây giờ, xin hãy ghi danh năm học mới 2015-2016. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin giáo xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trường của Ban Giáo Lý Lớp 1 - Lớp 8 và Thêm Sứ, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tông Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trường Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học mới 2015-2016 sẽ khai giảng vào trung tuần tháng 9, 2015. Xin cảm ơn.

Cần Giảng Viên Giáo Lý Song Ngữ

Chương trình **Giáo Lý Song Ngữ** đang **tuyển thêm Giáo Lý Viên** cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh, xin liên lạc Sr. Tin tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775 6200, ext. 207. Xin cảm ơn.



RCIA-Việt (Giáo Lý Dự Tông Người Lớn)

Ngay từ bây giờ, xin hãy đến văn phòng Giáo Xứ để ghi danh năm học mới 2015-2016. Xin quý vị tham khảo thêm thông tin về chương trình trên trang website của Giáo Xứ:
<http://ourladyoflavang.org/hoi-nhom/confirmation-viet/rcia-viet/>

Rao Hôn Phối

Duc Vo & Tam Nguyen
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 05 tháng 09, 2015

Cuong Ngoc Chu & Phu Thi Ho
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 12 tháng 09, 2015

Mai Thanh Danh & Cao Thi Thanh Tam
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 26 tháng 09, 2015

Tuan Nguyen & Tram Nguyen
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 26 tháng 09, 2015

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ghi Danh Giáo Lý Song Ngữ Niên Khóa 2015-2016

Giáo Lý Song Ngữ, từ lớp 1 đến lớp Thêm Sứ, sẽ khai giảng vào ngày 19/9/2015. Kính xin quý vị phụ huynh đến ghi danh năm học mới vào ngày:

- Thứ Bảy, ngày 5/9/2015 từ 1:00PM - 5:30PM
 - Thứ Bảy, ngày 12/9/2015 từ 1:00PM - 5:00PM
- Mọi thắc mắc, xin liên lạc văn phòng Giáo Lý Song Ngữ:

Sr. Tin Nguyễn, LHC
(714) 775 - 6200 Ext. 207
Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 8 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho những người đang hoạt động trong lãnh vực thiện nguyện biết luôn quảng đại phục vụ người nghèo.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho chúng ta biết ra khỏi chính mình để quan tâm đến tha nhân với biết bao người bị gạt ra lề cuộc sống và xã hội.

Responsorial Psalm
Taste and see the goodness of the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, August 23, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This weekend is our Summer Festival. I hope all of you will enjoy yourselves here! Please continue to invite your family and friends to come and enjoy our culturally diverse foods, games, and entertainment – it would be an opportunity for us all to get better acquainted. For the raffle drawing at our festival, one of you will be lucky and may drive away with the Grand Prize, a 2015 Toyota Camry, and others will win cash prizes! If you have not purchased any raffle tickets, please stop by to buy some tickets, and you could be among the lucky winners! Again, enjoy our summer festival and continue to support our parish in constructing a new two-story pastoral building and a grand Shrine of Our Lady of La Vang. The registrations for our Bilingual Religious Education Program, Vietnamese Language School, and Vietnamese Eucharistic Youth Movement will continue through the next 2 weeks. Please register your children so they can learn about our Lord, Jesus Christ and grow in faith as a community. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless you with love, joy, and peace.

The theme for today's readings is choice; Christian life is a series of daily choices for God or against God, as we choose to live out or reject the truths He has revealed through His prophets in the Old Testament and especially through His Son Jesus in the New Testament. The fundamental choice we make determines how we live our lives, deciding whom we will serve.

In the first reading, Joshua challenges the Israelites to decide whom they will serve, the gods of the Amorites in whose country they were then dwelling or the God of Israelites Who has done so much for them. The Renewal of Covenant ceremony in Joshua chapter 24 reminds us that the Eucharist is a Covenant meal that calls for a decision of Faith. The second reading emphasizes the unity that must exist in the Body of Christ and the intimate relationship between Jesus and His followers. It also challenges the Ephesian Christians to make the right choice in life and build Christian marriages on mutual respect and love, accepting each spouse's rights and dignity. He also uses the husband-wife relationship as an analogy to explain the close relationship between Christ and the Church. Paul reminds us that Jesus nourishes us, the members of his Church, through the Eucharist, making us his own flesh and blood, as husband and wife become one flesh. Concluding his long Eucharistic discourse, Jesus, in today's Gospel, challenges his Jewish audience to accept him as the true Bread from Heaven who gives his Body and Blood as their Heavenly Food or to join those who have lost their Faith in him and have left him, expressing their confusion and doubts about his claims. Today's passage describes the various reactions of the people to Jesus' claims. Jesus gives his twelve apostles the option of leaving him or staying with him. The apostles exercise their freedom of choice and choose to stay with Jesus. In this Eucharistic celebration, we, too, are called to make a decision, profess our Faith in God's Son, and renew the Covenant ratified in his life, death, and Resurrection.

We need to make our choice for Christ and live it. We Christians have accepted the challenge of following the way of Christ and making choices for Christ, fortified by the Bread he gives and relying on the power of his Holy Spirit. The Heavenly Bread and the Holy Spirit give us the courage of our Christian convictions to take a stand for Jesus, to accept the Church's teachings, and to face ridicule, criticism, and even social isolation for our adherence to sound Christian principles in our lives. We affirm our convictions by our "Amen" while receiving Jesus in Holy Communion. We express without any conditions or reservations our total commitment to him in the community in which we belong.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 08/16/2015: **\$12,591** Number of Envelopes: **362**
EFT: **\$125** Number of EFT: **7**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Haz la prueba y verás qué bueno es el Señor.

Notas del Párroco

Domingo, 23 de agosto 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Este fin de semana es nuestro Festival de Verano. Espero que todos ustedes lo disfruten! Por favor, inviten a su familia y amigos a venir y disfrutar de nuestra diversidad de culturas, alimentos, juegos y entretenimiento – lo cual será una oportunidad para que todos nosotros lleguemos a conocernos mejor. Para la rifa en nuestro festival, uno de ustedes va a tener suerte y puede llevarse el Gran Premio, un 2015 Toyota Camry, y otros ganarán premios en efectivo! Si usted no ha comprado boletos de la rifa, por favor pase por comprarlos, ya usted podría ser uno de los afortunados ganadores! Una vez más, disfruten de nuestro festival de verano y sigan apoyando a nuestra parroquia para la construcción del nuevo edificio pastoral de dos pisos y el gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Las inscripciones para el Programa Bilingüe y de Educación Religiosa, vietnamita, la escuela vietnamita y el Movimiento Eucarístico Juvenil vietnamita continuarán por las próximas 2 semanas. Por favor registre a sus hijos para que puedan aprender acerca de nuestro Señor Jesucristo y crecer en la fe como una comunidad. Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, les bendiga con amor, alegría y paz.

El tema de las lecturas de hoy es la elección; La vida cristiana es una serie de opciones diarias para Dios o contra Dios, como que elegimos para vivir o rechazar las verdades que Él ha revelado a través de Sus profetas en el Antiguo Testamento y en especial a través de su Hijo Jesús en el Nuevo Testamento. La elección fundamental que hacemos determina la forma en que vivimos nuestras vidas, decidir a quién vamos a servir. En la primera lectura, Josué desafía a los israelitas a decidir a quién van a servir, los dioses de los amorreos en cuyo país se fueron a vivir o el Dios de Israel que ha hecho tanto por ellos. La ceremonia de la Renovación del Pacto en Josué capítulo 24 nos recuerda que la Eucaristía es una comida Pacto que requiere una decisión de Fe. La segunda lectura enfatiza la unidad que debe existir en el Cuerpo de Cristo y la íntima relación entre Jesús y sus seguidores. También desafía a los cristianos de Éfeso a tomar la decisión correcta en la vida y construir matrimonios cristianos en el respeto mutuo y el amor, la aceptación de los derechos de cada cónyuge y la dignidad. También utiliza la relación marido-mujer como una analogía para explicar la estrecha relación entre Cristo y la Iglesia. Pablo nos recuerda que Jesús nutre a los miembros de su Iglesia, a través de la Eucaristía, lo que nos convierte en su propia carne y sangre, como marido y mujer una sola carne. Al concluir su largo discurso eucarístico, Jesús, en el Evangelio de hoy, desafía a su audiencia judía que lo acepte como el verdadero pan del cielo al dar su Cuerpo y su Sangre como alimento celestial o para unirse a los que han perdido su fe en él y lo han dejado, expresando su confusión y dudas sobre sus afirmaciones. El pasaje de hoy describe las diversas reacciones de la gente a las afirmaciones de Jesús. Jesús da a sus doce apóstoles la opción de irse o quedarse con él. Los apóstoles ejercen su libertad de elección y optan por quedarse con Jesús. En esta celebración eucarística, también nosotros estamos llamados a tomar una decisión, profesamos nuestra fe en el Hijo de Dios, y renovamos el Pacto ratificado en su vida, muerte y resurrección.

Tenemos que hacer nuestra elección en Cristo y vivirla. Nosotros, los cristianos hemos aceptado el reto de seguir el camino de Cristo y tomar decisiones por Cristo, fortalecidos por el Pan que nos da y confiados en el poder de su Espíritu Santo. El pan celestial y el Espíritu Santo nos dan el coraje para seguir nuestras convicciones cristianas y tomar una posición en Jesús, al aceptar las enseñanzas de la Iglesia, y hacer frente a la burla, la crítica, y el aislamiento incluso social por nuestra inclusión a los principios cristianos en nuestras vidas. Afirmamos nuestra convicción por medio del "Amén" al recibir a Jesús en la Sagrada Comunión. Expresamos sin condiciones ni reservas nuestro compromiso total con él en la comunidad que pertenecemos.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 08/16/2015

\$12,591 Total Sobres Recibidos: **362**

7 Donaciones Electrónicas: **\$125**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.
Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2015-2016 English (Spanish) Confirmation & English RCIA Program

Registration will take place on the following Sundays from 1:30pm to 2:30pm and 5:30pm to 6:30pm at Our Lady of La Vang Church

Registration Dates	Costs
Sunday, August 23, 2015 Sunday, August 30, 2015 *Sunday, September 13, 2015 *Last Day to register	High School Programs: \$125* per student \$75* per additional Sibling Adult Programs: \$75* per Student <small>**Fee must be paid by October 4, 2015, if not, cost will increase after October 4, 2015.</small>

Class Start Date for BOTH

(High School and ADULT Confirmation and RCIA)
Sunday, September 13, 2015.

High School Confirmation & RCIA Classes will be
Sundays from 2:30pm to 5:30pm - Mass Included.

Adult Confirmation & Adult RCIA Classes will be
Sundays from 5:45pm to 7:00pm

Should you have any questions or concerns,
please contact:

Paola Flores at (714) 852 - 2203

Delfina Diaz at (714) 454 - 2641

Summer Festival

Summer Festival raffle drawing prizes:
Grand prize: 1 Brand new 2015 Toyota Camry valued at \$25,000.
First prize: \$5,000.
Second prize: \$3,000.
Third prize: \$2,000.
Fourth prize: 5 \$200/each.
Raffle drawing date will be on **Aug 23, 2015.**

NOTICIAS

FESTIVAL DE VERANO

Los Premios de nuestra Gran Rifa son los siguientes:

GRAN PREMIO: Un carro Toyota Camry 2015 de un valor de \$25,000

Primer Premio: \$5,000

Segundo Premio: \$3,000

Tercer Premio: \$2,000

Cuarto Premio: Cinco premios de \$200 cada uno.

Dios los bendiga por su colaboración y buena Suerte!!!!



Inscripciones Para el Catecismo

Las inscripciones del Catecismo se van a cerrar el 30 de Agosto, favor de pasar a la Oficina después de Misa para llenar la aplicación solo se antenderá de 1:30pm hasta las 2pm. Las Clases de Catecismo empezarán el Sábado 19 de Septiembre del 2015 a las 8am. Que tengan felices vacaciones!!!!



Sacramento de Matrimonio

Fredy Vargas

Y

Mariyola Torres

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el día

Viernes Agosto 28, 2015 a las 12:00PM

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

Quý Cha mời gọi hưởng ứng Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình, tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Tiệc Tạ Ôn Cha 21/6/2015 Father's Day; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$200 / 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100 / 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400 / 4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750 / 1 năm, mỗi gia đình; Vé số trúng xe Toyota Camry.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000 / 4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức 3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2015 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

<p>KT Graphics</p> <p>Printing - Copy</p> <p>714 . 335 . 7083</p> <p><i>Kt_graphics@yahoo.com</i></p>	<p style="text-align: center;">XIN CẢM ƠN</p> <p>GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG XIN CHÂN THÀNH TRI ÂN BAN THƯỜNG VỤ, QUÝ HỘI ĐOÀN, CÁC MẠNH THƯỜNG QUÂN, BAN NGÀNH, CA ĐOÀN VÀ TOÀN THỂ CÁC THIÊN NGUYỆN VIÊN ĐÃ GIÚP CHO HỘI CHỢ HÈ 2015 THÀNH CÔNG. XIN CẢM ƠN QUÝ ÔNG BÀ VÀ ANH CHỊ ĐÃ NHIỆT TÌNH ỦNG HỘ HỘI CHỢ QUA VIỆC MUA VÉ SỐ, THAM GIA TRÒ CHƠI, THƯỜNG THỨC CÁC QUẦY THỰC PHẨM NƯỚC GIẢI KHÁT VÀ HƯỞNG ỨNG CÁC BUỔI VĂN NGHỆ.</p>							
<p>DIAMOND</p> <p>BEAUTY COLLEGE</p> <p>(714) 839 0808</p> <p>(626) 350 1195</p> <p>(Mr. Tony Đỗ)</p>	<p style="text-align: center;">Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang</p> <p style="text-align: center;">Các Ngày Sinh Hoạt Mùa Hè</p> <p>THÁNG 9</p> <p>Ngày 7/9: Labor Day - Văn phòng đóng cửa, các hội đoàn sẽ không họp mặt trong ngày này.</p> <p>Ngày 19/9: Cả 3 khối Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ khai giảng.</p>							
<p><i>Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ để đăng quảng cáo</i></p> <p>714-775-6200</p>	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td data-bbox="99 1020 394 1339">  <p>Master Hà Thúc Tâm 13133 Brookhurst st, Garden Grove, CA 92843 (714) 406-6545 (714) 406-6546</p> <p>Vũ Trụ Nhất Gia Yêu Thương Hòa Hợp Grand Opening: 05/30/2015</p> <p>Mon-Fri: 5:00pm-8:30pm Saturday: 7:00am-2:30pm 5:00pm-8:30pm Sunday: 7:00am-2:30pm</p> </td> <td data-bbox="394 1020 646 1339"> <p>TOBIA CASKET & FUNERAL</p> <p>714-894-3723 (Mr. Thiêm Nguyễn) <i>Www.tobiacasket.com</i></p> </td> <td data-bbox="646 1020 959 1339"> <p>TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH</p> <p>1 (800) 791 2222 (Mr. Steven Trần)</p> </td> <td data-bbox="959 1020 1252 1339"> <p>TOP LINE BEAUTY COLLEGE</p> <p>(714) 839 0808 (626) 350 1195 (Mr. Tony Đỗ)</p> </td> </tr> </table>				 <p>Master Hà Thúc Tâm 13133 Brookhurst st, Garden Grove, CA 92843 (714) 406-6545 (714) 406-6546</p> <p>Vũ Trụ Nhất Gia Yêu Thương Hòa Hợp Grand Opening: 05/30/2015</p> <p>Mon-Fri: 5:00pm-8:30pm Saturday: 7:00am-2:30pm 5:00pm-8:30pm Sunday: 7:00am-2:30pm</p>	<p>TOBIA CASKET & FUNERAL</p> <p>714-894-3723 (Mr. Thiêm Nguyễn) <i>Www.tobiacasket.com</i></p>	<p>TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH</p> <p>1 (800) 791 2222 (Mr. Steven Trần)</p>	<p>TOP LINE BEAUTY COLLEGE</p> <p>(714) 839 0808 (626) 350 1195 (Mr. Tony Đỗ)</p>
 <p>Master Hà Thúc Tâm 13133 Brookhurst st, Garden Grove, CA 92843 (714) 406-6545 (714) 406-6546</p> <p>Vũ Trụ Nhất Gia Yêu Thương Hòa Hợp Grand Opening: 05/30/2015</p> <p>Mon-Fri: 5:00pm-8:30pm Saturday: 7:00am-2:30pm 5:00pm-8:30pm Sunday: 7:00am-2:30pm</p>	<p>TOBIA CASKET & FUNERAL</p> <p>714-894-3723 (Mr. Thiêm Nguyễn) <i>Www.tobiacasket.com</i></p>	<p>TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH</p> <p>1 (800) 791 2222 (Mr. Steven Trần)</p>	<p>TOP LINE BEAUTY COLLEGE</p> <p>(714) 839 0808 (626) 350 1195 (Mr. Tony Đỗ)</p>					
 <p>PHỞ 79 VIETNAMESE RESTAURANT</p> <p>Garden Grove 9941 Hazard Ave. Garden Grove, CA 92643 (714) 531- 2490</p> <p>Open 7 Days 8AM - 7:30PM Wed: 8AM - 5PM</p>		<p>SOLAR TIME</p> <p>(626) 757 6677 (626) 789 2080 <i>Www.goSolarTime.com</i></p>		<p>PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.</p> <p>Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn.</p> 				
<p>V.V WELDING</p> <p>(714) 943 5058 (Mr. Kiềm)</p>	<p>FLORES AUTO REPAIR</p> <p>(714) 542 7100 (Mr. Flores)</p>	<p><i>Place your advertisement here, please call the parish office</i></p> <p>714-775-6200</p>	<p><i>Thanks to our Advertisers!</i></p> <p><i>Please support those listed in the this page of our bulletin whenever possible.</i></p>	<p><i>Xin ủng hộ các thương chủ quảng cáo ở trang cuối này của tờ thông tin Giáo Xứ.</i></p>				